



Liuksemburgas, 06/08/2019

NUOR.: CDT-AST3-2019/06

ŪKINĖS VEIKLOS IR SAUGOS SKYRIAUS ASISTENTAS

PAREIGYBĖS LYGIS AST3

ADMINISTRACIJOS : DEPARTAMENTAS

DARBO VIETA LIUKSEMBURGAS

Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (toliau – Vertimo centras) įsteigtas 1994 m. vertimo paslaugoms įvairioms Europos Sąjungos įstaigoms teikti. Jis įsikūręs Liuksemburge. Nuo įsteigimo Vertimo centro darbo apimtis smarkiai išaugo. Šiuo metu jame dirba maždaug 200 žmonių.

Siekdamas patenkinti Administracijos departamento (konkrečiai – Ūkinės veiklos ir saugos skyriaus) poreikius, Vertimo centras rengia atranką kandidatų eiti laikinojo darbuotojo, kuris vykdys Centro veiklos tęstinumo koordinatoriaus ir saugos ir sveikatos klausimų specialisto funkcijas, pareigas rezervo sąrašui sudaryti.

PAREIGŲ POBŪDIS

- 1) Pagalba vadovui: padėti Ūkinės veiklos ir saugos skyriaus atsakingajam asmeniui organizuoti kasdieninį skyriaus darbą, teikti įvairius vykdomos veiklos patobulinimo pasiūlymus, koordinuoti ir atnaujinti administracinius dokumentus, prisidėti prie geros darbo ir tarpusavio pasitikėjimo atmosferos puoselėjimo, kad nuolat gerėtų atliekamo darbo kokybė ir vadovo darbo efektyvumas.
- 2) Valdymo ir stebėsenos veikla:
 - o Veiklos tęstinumas
 - vykdyti veiklos tęstinumo koordinatoriaus funkcijas: užtikrinti planų, poveikio veiklai analizės, rizikos vertinimo ir veiklos tęstinumo valdymo sistemos procesų, procedūrų ir (arba) veiklos būdų priežiūrą ir peržiūrą, rengti darbuotojams skirtus praktinius seminarus ir vykdyti metinį patikrinimą; tobulinti ir tikslinti veiklos tęstinumo valdymo sistemą, atsižvelgiant į Centro strategiją ir klientų reikalavimus.
 - o Darbuotojų sauga ir sveikata

EUROPOS SĄJUNGOS ĮSTAIGŲ VERTIMO CENTRAS

- vykdyti Centro saugos ir sveikatos klausimų specialisto funkcijas : įgyvendinti darbuotojų saugos ir sveikatos užtikrinimo politiką pagal Liuksemburgo teisės aktus, apibrėžti darbuotojų saugos ir sveikatos užtikrinimo gaires, informuoti darbuotojus ir vadovybę saugos ir sveikatos darbe klausimais, palaikyti gerus santykius su kitomis ES institucijomis ir agentūromis bei Liuksemburgo valdžios institucijomis darbuotojų saugos ir sveikatos klausimais.
 - o Sauga:
- padėti už saugą atsakingam asmeniui įgyvendinti, peržiūrėti ir stebėti Centro saugos politiką, apimančią tokias svarbias sritis kaip bendra saugos strategija, fizinis saugumas, informacinių ir ryšių sistemų sauga ir infrastruktūros sauga.
 - o Aplinkosauga
- bendradarbiaujant su kitomis Europos institucijomis ir agentūromis, Centre įgyvendinti ir užtikrinti aplinkosaugos vadybos sistemos veiklą, kaip numatyta Centro priimtuose sprendimuose.

3) Kitos pagalbinės užduotys:

- vykdyti skyriaus vadovo pakaitinio asmens funkcijas atstovaujant Centrai tarpinstituciniuose posėdžiuose fizinės saugos, sveikatos, aplinkosaugos ir veiklos tęstinumo užtikrinimo klausimais;
- padėti rengti skyriaus veiklos procesus ir (arba) procedūras ir tvarkyti reikiamus dokumentus.

1. ATRANKOS KRITERIJAI

Kad galėtų dalyvauti atrankoje, kandidatas galutinę paraiškų pateikimo dieną, 05/09/2019 m, turi atitikti šiuos reikalavimus:

a) TINKAMUMO KRITERIJAI

- Būti vienos iš Europos Sąjungos valstybių narių pilietis;
- Pažymėjimai: turėti aukštojo mokslo baigimo diplomą

arba

vidurinės mokyklos brandos atestatą, kuris suteikia galimybę mokytis aukštojoje mokykloje, ir ne mažiau kaip trejų metų atitinkamą profesinę patirtį;

- Profesinė patirtis: įgiję pirmiau minėtą kvalifikaciją ir profesinę patirtį, kandidatai turi turėti bent šešerių metų darbo visu etatu profesinę patirtį, susijusią su siūloma pareigybe.
- Kalbų mokėjimas: puikiai mokėti vieną iš Europos Sąjungos oficialiųjų kalbų ir pakankamai gerai mokėti dar vieną Europos Sąjungos oficialiąją kalbą; kalbos žinių turi pakakti pareiginėms užduotims vykdyti.

b) PAGRINDINIAI TECHNINIAI GEBĖJIMAI

- Labai geros prancūzų arba anglų kalbos žinios ir puikus gebėjimas bendrauti viena iš šių kalbų, taip pat geros kitos kalbos žinios ir gebėjimas bendrauti ta kalba darbiniais klausimais;

- labai geras veiklos tęstinumo klausimų išmanymas;
- geros informacijos saugos srities žinios;
- aplinkosaugos valdymo sistemos išmanymas;
- projektų valdymo gebėjimai.

c) **PAGEIDAUTINI TECHNINIAI GEBĖJIMAI**

- Informacijos apsaugos standarto ISO 27001 išmanymas;
- veiklos tęstinumo standarto ISO 22301 (*Lead Implementer*) išmanymas;
- veiklos tęstinumo standarto ISO 22301 (*Lead Implementer*) išmanymas;
- aplinkosaugos standarto ISO 14001 išmanymas;
- Sveikatos ir saugos srities specialisto pažymėjimas arba suinteresuotumas gauti darbuotojų sveikatos ir saugos srities specialisto pažymėjimą, leidžiantį vykdyti C grupės saugos ir sveikatos klausimų specialisto funkcijas.

d) **PAGRINDINIAI NE TECHNINIAI GEBĖJIMAI**

- Bendravimo raštu ir žodžiu gebėjimai: teksto rengimo įgūdžiai, gebėjimas matyti situacijos visumą, bendrauti atitinkamomis užsienio kalbomis;
- tarpasmeniniai gebėjimai: gebėjimas dirbti komandoje, mokėjimas bendrauti su bet kokio lygmens darbuotojais (organizacijoje ir išorėje);
- atsakomybės jausmas: diskretiškumas, konfidencialumas, tikslumas, prieinamumas, darbo sparta ir punktualumas;
- organizaciniai gebėjimai : gebėjimas vykdyti įvairias užduotis ir nustatyti veiklos prioritetus; metodiškumas ir iniciatyvumas; įvairiapusiškumas, gebėjimas tvarkyti ir prižiūrėti tarnybinę korespondenciją ir dokumentaciją;
- gebėjimas prisitaikyti: gebėjimas pagelbėti ir dirbti įtemptomis sąlygomis, mokytis ir prisitaikyti prie informacinių technologijų pažangos.

Šie gebėjimai bus vertinami raštu atliekant užduotį ir per pokalbį (žiūrėti toliau pateiktus 2 dalies b skirsnio i ir ii punktus).

2. ATRANKOS PROCEDŪRA

a) PIRMINĖS ATRANKOS ETAPAS

Pirminė atranka vyks dviem etapais:

- pirmiausia bus vertinama kandidatūrų atitiktis minėtiems tinkamumo kriterijams [1 dalies a punktas], siekiant nustatyti, ar kandidatas atitinka visus privalomuosius tinkamumo kriterijus ir visus formalius atrankos procedūros reikalavimus; Šių reikalavimų neatitinkančių kandidatų paraiškos bus atmestos.
- antrame etape bus vertinama profesinė patirtis ir kiti 1 dalies b punkte „Pagrindiniai techniniai gebėjimai“ nurodyti aspektai. Šiame etape kandidatūroms vertinti bus taikoma 20 balų skalė (minimalus balas – 10).

20 kandidatų, atrinktų pirminės atrankos etape, ir gavusių geriausius įvertinimus, atrankos komisija pakvies atlikti testą raštu ir dalyvauti pokalbyje.

b) ATRANKOS ETAPAS

Atranka vyks toliau aprašyta tvarka ir bus sudaryta iš dviejų etapų:

(i) kompiuterinės užduoties raštu (anglų arba prancūzų kalba), kurią sudaro:

- klausimynas su keliais atsakymų variantais (15 klausimų), siekiant įvertinti šios srities atrankoje dalyvaujančių kandidatų žinias.

Trukmė – 30 minučių.

- Atvejo tyrimas, siekiant įvertinti gebėjimus raštu, analitinius gebėjimus ir pareiginių sričių žinias.

Trukmė – 1 val. 30 min.

Užduočiai raštu įvertinti bus taikoma 20 balų skalė: 8 balai skirti atsakymams į klausimą su keliais atsakymų variantais, o 12 balų – konkretaus atvejo tyrimui (privalomas mažiausias balas – 12).

Užduotį raštu kandidatai galės atlikti pasirinktinai anglų arba prancūzų kalba. Atkreipkite dėmesį, kad kandidatai, kurių pagrindinė kalba yra prancūzų, turės atlikti užduotis anglų kalba, o kandidatai, kurių pagrindinė kalba yra anglų, turės pasirinkti prancūzų kalbą.

(ii) Per pokalbį su atrankos komisija bus siekiama įvertinti kandidatų tinkamumą eiti anksčiau nurodytas pareigas. Pokalbio metu, be kita ko, bus konkrečiau vertinamos specializuotos kandidatų žinios, taip pat 1 skilties b ir c punktuose nurodytų sričių gebėjimai.

Pokalbis vyks tą pačią dieną kaip užduotis raštu arba vėlesnėmis dienomis.

Pokalbio trukmė: apie 40 minučių.

Pokalbis bus vertinamas 20 balų (privalomas mažiausias balas – 12).

Užduotis raštu ir pokalbis vyks Liuksemburge.

Įvertinusi užduotį raštu ir pokalbį, atrankos komisija sudarys rezervinį atrinktų kandidatų sąrašą abėcėlės tvarka. Į jį bus įtraukti kandidatai, įvertinti bendru minimaliu reikalaujamu balu už užduotį raštu ir minimaliu

balu už pokalbį [žiūrėkite i ir ii punktus]. Atkreipiame kandidatų dėmesį į tai, kad įtraukimas į rezervo sąrašą negarantuoja įdarbinimo.

Atlikti užduoties raštu ir į pokalbį pakviesti kandidatai pokalbio dieną turės pateikti reikalingus dokumentus, patvirtinančius registracijos formoje pateiktą informaciją, t. y. diplomų kopijas, pažymėjimus ir kitus dokumentus, kuriais patvirtinama jų kvalifikacija ir profesinė patirtis, ir kuriuose aiškiai nurodomos tokios patirties pradžios ir pabaigos datos, eitos pareigos, tikslus paskirtų užduočių pobūdis ir kt.

Prieš pasirašydami sutartį, atrinkti kandidatai turės pateikti visų reikalingų dokumentų originalus ir patvirtintas tiksliai jų kopijas, įrodančias, kad kandidatai atitinka tinkamumo kriterijus.

Rezervo sąrašas galios 12 mėnesių nuo jo sudarymo dienos. Jo galiojimas galės būti pratęstas darbo sutartis sudaryti įgalioto Vertimo centro asmens nuožiūra.

3. DARBINIMAS

Atsižvelgiant į biudžetą, atrinktiems kandidatams gali būti pasiūlyta trejų metų darbo sutartis (kuri gali būti atnaujinta) pagal kitų Europos Sąjungos tarnautojų įdarbinimo sąlygas. Atsižvelgiant į vykdytino darbo slaptumo lygį, iš atrinktojo kandidato gali būti pareikalauta pateikti asmens patikimumo pažymėjimą.

Atrinktojo kandidato pareigos bus AST 3 kategorijos. Bazinis mėnesinis AST3 lygio (1 pakopos) atlyginimas yra 3 739,68 EUR. Be bazinio darbo užmokesčio darbuotojai gali turėti teisę gauti įvairias išmokas, kaip antai namų ūkio išmoką, ekspatriacijos išmoką (16 proc. bazinės algos) ir pan.

Be to, kad galėtų būti įdarbintas, prieš įdarbinimą kandidatas turi:

- būti įvykdęs visas su karine tarnyba susijusių įstatymų nustatytas prievolės;
- pasižymėti pareigoms eiti reikiamomis charakterio savybėmis (turėti visas piliečio teises)¹;
- atlikti Vertimo centro numatytą medicininį sveikatos patikrinimą, kad atitiktų Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų 28 straipsnio e punkto reikalavimus.

4. PARAIŠKŲ TEIKIMO TVARKA

Suinteresuoti kandidatai turi iki nustatyto termino užpildyti elektroninę paraiškos formą.

Labai rekomenduojame paraišką pateikti nelaukiant paskutinės dienos. Patirtis rodo, kad artėjant paraiškų pateikimo terminui, sistema gali būti pernelyg apkrauta ir dėl to gali būti sunku paraišką pateikti laiku.

LYGIOS GALIMYBĖS

Vertimo centras yra lygias galimybes užtikrinantis darbdavys, kuris priima paraiškas nediskriminuodamas kandidatų dėl amžiaus, rasės, politinių, filosofinių ar religinių įsitikinimų, lyties ar lytinės orientacijos, negalios, civilinės būklės ar šeiminių padėties.

¹Kandidatai turi pateikti oficialią jų neteistumą patvirtinančią pažymą.

NEPRIKLAUSOMUMAS IR INTERESŲ DEKLARAVIMAS

Prieš pradėdamas eiti pareigas atrinktas (-a) kandidatas (-ė) turės deklaruoti, kad jis (ji) įsipareigoja veikti visiškai nepriklausomai laikydamasis viešojo intereso, taip pat deklaruoti interesus, kure galėtų pakenkti jo (jos) nepriklausomumui.

5. BENDRA INFORMACIJA

PERŽIŪRA, APELIACIJA IR SKUNDAI

Kandidatai, manantys, kad pagrįstai gali apskųsti tam tikrą sprendimą, bet kuriuo atrankos procedūros etapu atrankos komisijos pirmininko gali prašyti pateikti daugiau informacijos apie šį sprendimą, pradėti apeliacijos procedūrą arba pateikti skundą Europos ombudsmenui (žr. I priedą).

KANDIDATŲ PRAŠYMAI PATEIKTI SU JAIS SUSIJUSIĄ INFORMACIJĄ

Atrankos procese dalyvaujantys kandidatai turi teisę gauti tam tikrą su jais tiesiogiai ir asmeniškai susijusią informaciją. Remiantis šia teise, to pageidaujantiems kandidatams gali būti suteikta išsamesnė informacija apie jų dalyvavimą atrankoje. Kandidatai savo raštišką prašymą turi nusiųsti atrankos komisijos pirmininkui per mėnesį nuo atrankos rezultatų gavimo. Jiems bus atsakyta per vieną mėnesį. Prašymai bus nagrinėjami atsižvelgiant į konfidencialų atrankos komisijos darbo pobūdį, apibrėžtą Tarybos nuostatuose.

ASMENS DUOMENŲ APSAUGA

Vertimo centras, kaip atrankos procedūrą vykdomi įstaiga, užtikrins, kad kandidatų asmens duomenys būtų tvarkomi taip, kaip reikalaujama pagal 2018 m. spalio 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2018/1725 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo, kuriuo panaikinamas Reglamentas (EB) Nr. 45/2001 ir Sprendimas Nr. 1247/2002/EB (OL L 295, 2018 11 21, p.39). Tai visų pirma taikytina tokių duomenų slaptumui ir saugumui.

Kandidatai turi teisę bet kuriuo metu kreiptis į Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūną (edps@edps.europa.eu).

Žr. [atitinkamą pranešimą dėl privatumo apsaugos](#).

1 PRIEDAS. PRAŠYMAS PERŽIŪRĖTI SPRENDIMA, APELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA IR SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

Kadangi atrankos procedūroms taikomi Tarnybos nuostatai, primename, kad visos juridinės procedūros konfidencialios. Jei kuriame nors atrankos procedūros etape kandidatas mano, kad koku nors sprendimu pažeisti jo interesai, jis gali imtis toliau nurodytų veiksmų:

I. PRAŠYMAS PATEIKTI PAPILDOMOS INFORMACIJOS AR PERŽIŪRĖTI SPRENDIMA

- Laišką su prašymu pateikti daugiau informacijos arba peržiūrėti sprendimą, išdėstant savo prašymo motyvus, galima siųsti šiuo adresu:

À l'attention du Président du comité de sélection CDT-ACIII-2016/06
Centre de traduction
Bâtiment Drosbach
Bureau 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

per dešimt kalendorinių dienų nuo laiško, kuriuo pranešama apie sprendimą, gavimo dienos. Atrankos komisija atsakys nedelsdama.

II. APELIACINIŲ SKUNDŲ TEIKIMO TVARKA

- Pagal Europos Sąjungos pareigūnų tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalį pateikti apeliacinį skundą galima šiuo adresu:

À l'attention de l'autorité habilitée à conclure les contrats d'engagement
CDT-AST3-2019/06
Centre de traduction
Bâtiment Drosbach
Bureau 3076
12 E, rue Guillaume Kroll
L-1882 Luxembourg

Šių dviejų rūšių procedūroms nustatyti terminai [įtvirtinti Tarnybos nuostatuose, iš dalies pakeistuose Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES, Euratomas) Nr. 1023/2013 (OL L 287, 2013 10 29, p. 15 – <http://eur-lex.europa.eu/homepage.html>)] pradedami skaičiuoti nuo tos dienos, kurią kandidatui pranešama apie sprendimą, kuriuo galimai buvo pažeisti jo interesai.

Atminkite, kad darbo sutartis sudaryti įgaliota tarnyba neturi teisės keisti atrankos komisijos sprendimo. Pagal nusistovėjusią teismų praktiką Teisingumo Teismas netikrina plačių atrankos komisijų įgaliojimų, nebent buvo aiškiai pažeistos taisyklės, kuriomis reglamentuojamas atrankos komisijų darbas.

III. SKUNDAI EUROPOS OMBUDSMENUI

- Kandidatai skundą gali pateikti šiuo adresu:

Médiateur européen
1 Avenue du Président Robert Schuman – BP 403
F-67001 Strasbourg Cedex

pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 228 straipsnio 1 dalį ir laikantis sąlygų, nustatytų 1994 m. kovo 9 d. Europos Parlamento sprendimu 94/262/EAPB (EB, Euratomas) dėl ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų (OL L 113, 1994 5 4, p. 15).

Pažymėtina, kad, pateikus skundą Ombudsmenui, skundus ar apeliacinių skundų teikimo Europos Sąjungos Teisingumo Teismui pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 270 straipsnį terminas, atitinkamai nustatytas Tarnybos nuostatų 90 straipsnio 2 dalyje ir 91 straipsnyje, yra skaičiuojamas toliau. Atminkite, kad pagal 1994 m. kovo 9 d. Europos Parlamento sprendimo 94/262/EAPB, (EB, Euratomas) dėl ombudsmeno pareigų atlikimą reglamentuojančių nuostatų ir bendrųjų sąlygų

2 straipsnio 4 dalį, skundas Ombudsmenui turi būti teikiamas tik tinkamai išnaudojus administracinio apskundimo atitinkamoms institucijoms ir tarnyboms priemones.